

## Apuntes para una botánica popular alavesa

Por Gerardo López de Guereñu

Dos han sido los principales fundamentos que han dado origen a estas páginas de Botánica alavesa. El primero, la afición excursionista que me ha permitido recolectar por montes y valles las plantas que crecen en nuestro suelo; el segundo, mi inclinación de "ratón de biblioteca", que al ir hojeando libros y manuscritos ha hecho que sean numerosas las notas archivadas acerca de las propiedades y nombres distintos que se aplican a la flora alavesa, no poniendo en el texto las citas bibliográficas por entender que ello resultaría pesadísimo y sin provecho apreciable para el lector.

Pero todo lo anterior no permitía que la labor realizada resultase de provecho alguno. Las plantas quedaban sin bautizar, ya que mis aprendizajes no me facultaban para atribuirles el adecuado nombre que las sacase del anónimo; los datos recogidos para nada útil servían, al ignorar dónde aplicarlos con certeza. El eslabón imprescindible que ha hecho posible esta publicación, ha sido don Federico Puente Amestoy, que con una paciencia benedictina, unida a sus extensos conocimientos en la materia, ha ido catalogando las plantas que le entregaba, haciendo con su desinteresada tarea, que un estudio que para nada útil servía, acaso pueda tener algún pequeño mérito, o por lo menos resulte agradable al curioso lector, al que me permito aconsejar no pretenda hacer uso de las recetas de medicina casera que van en el texto, puesto que mi idea es tan solo citarlas como curiosidad, y no por sus resultados prácticos. que, como puede figurarse, no he comprobado particularmente.

\* \* \*

### 1.—ABIETACEAS : PINUS SILVESTRIS L.

NOMBRE VULGAR: Pino albar. Pino común = Vasconce: Lerra. Piñua. = Cataluña: Pi melic. Pi roig. Pi vermell. = Aragón: Pino royo.

Nota.—La determinación de las plantas ha sido realizada por Federico Puente Amestoy. adoptando, en lo posible, la nominación seguida por P. FOURNIER en su libro "*Les Quatre Flores de la France*" 1946.

El pino estaba dedicado a la diosa Cibeles, por ser fama que se refugió bajo este árbol después de la muerte de Atys, que quedó transformado en un pino, si bien era piñonero, por lo que los piñones suelen recibir el nombre de "frutos de Cibeles". En otros países se afirma que dos enamorados, a su muerte, fueron enterrados uno al lado del otro, y se convirtieron, él en un pino y ella en una parra, pudiendo así seguir abrazados de continuo.

También se asegura que este árbol fue uno de los que protegieron a la Sagrada Familia en su huida a Egipto, por lo que se reconoce, dentro de la piña, el dibujo de una mano: es la del Niño Jesús que bendice al pino.

En Rusia existía la costumbre de cubrir de ramas de pino o abeto el ataúd al conducir el Cadáver al cementerio, como símbolo de la inmortalidad del alma, por su follaje siempre verde.

USOS: Su madera se emplea en carpintería y ebanistería, y para postes en apeos de minas. Produce la esencia de trementina (aguarrás) y la brea. Su corteza puede usarse como curtiente. Su leña es un excelente combustible. Los bosques de pinos purifican el aire, resultando inmejorables su ambiente para los aquejados de tuberculosis.

*Medicina popular:* Los botones de pino son excitantes y se recomiendan para prevenir y curar la impotencia. Las yemas o brotes, en infusión o jarabe, resultan sudoríficos y diuréticos, y se emplean en los resfriados, tos, asma y bronquitis, así como en la blenorragia e inflamación del aparato urinario.

Las flores de pino, producen los mismos efectos, aunque son de resultados más suaves.

RECOGIDA: 26 de octubre 1958 = Estibaliz = Altitud. 610 metros = Cultivado. Espontáneo: Cuartango y Valdegobia.

\* \* \*

## 2.—ACERACEAS : ACER CAMPESTRE L.

NOMBRE VULGAR: Arce menor. Arce moscón. = *Alava:* Ascarrio. Azcarrio. Azcarro. Charasca. Escarrio. Ezcarrio. = *Vascuence:* Aritz zuri. Askar. Astiarra. Astigar. Astigarra. Azkarra. Eltxerra. Yarro. = *Cataluña:* Auró blanc. Arrugat (por su corteza). La semilla recibe en Alava los nombres de Aguilas. Avión Gavilán. Volandero.

El arce era objeto de un culto especial en algunos países.

En Alsacia se le atribuye el poder de alejar a los murciélagos, por lo cual suelen colgarse sus ramas encima de las puertas de entrada. También se cuenta que el murciélago tiene la propiedad de hacer abortar los huevos de las cigüeñas, las que para evitar este daño ponen en su nido ramas de arce a fin de impedir su entrada.

USOS: Su madera, dura y compacta, resulta muy fina para ebanistería. Su savia es azucarada, y en algunas especies de Norteamérica se aprovecha para la obtención de un jarabe.

RECOGIDA: Agosto 1958 = Trespuentes = Altitud. 500 metros. Muy abundante en Alava.

\* \* \*

## 3.—ACERACEAS : ACER PLATANOIDES

NOMBRE VULGAR: Arce real = *Cataluña:* Erable.

USOS: Sus propiedades son parecidas a las de la especie "Acer campestre" (Núm. 2).

RECOGIDA: 26 octubre 1958 = Estibaliz = Altitud. 610 metros.

\* \* \*

#### 4.—APOCINACEAS : VINCA MAJOR L.

NOMBRE VULGAR: Hierba doncella. Ojos azules. Vinca pervinca. Violeta de las brujas. Violeta de los hechiceros. = *Vascuence*: Berenga. Ereñoskia. Inkonte. = *Franca*: Violeta de brujo. Violeta de serpiente.

Planta parecida a la hiedra, pero que se extiende por el suelo; símbolo de amistad inalterable; antiguamente se le atribuían propiedades mágicas, asegurándose que sofocaba y quitaba la vitalidad a quien la pisaba.

USOS: *Medicina popular*: Tiene propiedades astringentes, vulnerarias y detersivas. Se usa en las hemorragias de la nariz y menstruaciones excesivas.

Los tallos jóvenes son útiles contra los esputos sanguíneos, en los accesos de disentería y diarrea, así como en la dispepsia.

En cocimientos para gargarismos contra ulceraciones de la boca e inflamación de la garganta.

El extracto de sus hojas, mezclado con leche, se usa para aliviar la tisis. También es útil como antigaláctico, al quitar el pecho a los niños.

Por último, aseguran que es eficaz para evitar las impurezas de la piel.

RECOGIDA: 2 noviembre 1958 = Apellániz = Altitud, 750 metros = Semicultivada. = Suele florecer en primavera

\* \* \*

#### 5.—AQUIFOLIACEAS : ILEX AQUIFOLIUM L.

NOMBRE VULGAR: Acebo. Agrifolio. Crebol. = *Vascuence*: Gorosti. Gorostiya. Korosti. = *Navarra*: Colostia. Corostia. Golostia. Gorostia. = *Cataluña*: Arbre de vasc. Grevol. = *Aragón*: Cardau. Cardonera.

El acebo es símbolo de la defensa, teniendo costumbre, en otros países, de colgar por Nochebuena, rama de acebo en las puertas de los edificios y en las cuadras, para alejar de ellas a los malos espíritus.

Hoy se usa como adorno en los hogares durante las fiestas navideñas.

USOS: Su madera es muy dura, blanca como el marfil, teniendo la propiedad de amarillear con el tiempo; admite muy bien el color negro, confundándose entonces con el ébano.

Su corteza contiene una substancia con la que se obtiene una excelente liga para cazar pajarillos, lo cual es causa de la desaparición de este decorativo arbusto, ya que se seca al descortezarlo.

Hoy suele emplearse en la fabricación de esparadrapos muy adhesivos.

*Medicina popular*: En algunos lugares usan como té la infusión de sus hojas. Sus rojos frutos, muy buscados por las aves, son purgantes.

Su raíz y corteza, en decocción resultan emolientes, tónicas y resolutivas. La corteza también se emplea en la epilepsia y como emplastos para los tumores en las articulaciones.

El cocimiento de las hojas frescas, es bueno como sudorífico y febrífugo, usándose contra el reuma y las tercianas; asimismo son estomacales y eficaces en los cólicos.

RECOGIDA: Diciembre 1958 = Ullibarri de los Olleros = Altitud, 700 metros.

\* \* \*

#### 6.—ARALIACEAS : HEREDA HELIX L.

NOMBRE VULGAR: Hiedra arbórea. Hiedra común. = *Alava*: Yera = *Vascuence*: Auntsosto. Suskei. Txirosto. Untxi. Untza. Untza osto. Zira. Zuzkei. = *Francia*: Hierba de San Juan. Verdugo de los árboles.

La hiedra es emblema de la ingratitud, aunque otros la consideran como símbolo de la amistad y del amor. Fue objeto de veneración y estuvo consagrada a Baco, porque éste se ocultó, cuando pequeño, entre una hiedra, y se supone que fue el mismo Baco el que enseñó a coronar con esta planta a los bebedores, ya que es fama que las hojas de hiedra contribuyen a disipar la borrachera. También parece que se aplicaba en diademas a la gloria de los poetas.

Entre los alemanes, para invocar al rocío, la leche del cielo para la hierba, se toma agua bendita y se bendice el establo, llevando entre otras cosas, ramas de hiedra; igualmente cuando se conduce a pacer por primera vez una vaca, se le ordeña con un vástago de hiedra en forma de anillo.

USOS: *Medicina popular*: Su madera se considera como antiséptica, y el jugo que se produce por incisión en los troncos viejos, es resinoso, aromático y resolutivo.

Frutos: Son purgantes y vomitivos (remedio peligroso). Mezclados con el vino aumentan el delirio de la embriaguez. Los tordos y mirlos gustan extraordinariamente de estas bayas.

Corteza: Se usó antiguamente en la sífilis y erupciones cutáneas.

Hojas: Cocidas son buenas contra la miseria de niños y adultos; facilitan la expectoración en los catarros crónicos, y se emplean contra el asma; aplicándose un collar de estas hojas se curan las anginas; tienen propiedades vermífugas, diuréticas y estomacales; colocadas sobre llagas, heridas y quemaduras, entretienen la frescura y facilitan la supuración; en infusión con vinagre, estas hojas son excelente remedio aplicadas en callos y durezas; en decocción con vino y sal, enjuagándose con este líquido, se curan los dolores de muelas, resultando también de maravillosos efectos en esta dolencia (según cuentan) las inhalaciones producidas por el cocimiento de las citadas hojas, ya que así mueren los gusanos causantes de esta molesta dolencia de la boca.

RECOGIDA: Fin de septiembre 1958 = Huetto arriba = Altitud, 550 metros.

Muy abundante en las ruinas y sobre los árboles de toda la provincia.

\* \* \*

#### 7.—BORRAGINACEAS : ANCHUSA AZUREA Miller. (= *Anchusa Italica Retzius*)

NOMBRE VULGAR: Argamula. Buglosa. Chupamieles. Lengua de buey. Lenguaza. = *Alava*: Tabaco silvestre. = *Vascuence*: Idimia. Txakurmii. = *Francia*: Borraja bastarda. Falsa borraja. Lengua de ganso.

USOS: *Medicina popular*: Sustituye en España, a la "Anchusa officinalis", que recibe en Francia los mismos nombres corrientes que la "Anchusa azurea" o "Italica". Planta emoliente, cordial y astringente, se utiliza en las hemorragias pulmonares, disenteria, palpitaciones del corazón y para estimular las actividades renales.

La flor es béquica y pectoral; en tisanas obra como sudorífica y es excelente remedio contra gripe y catarros.

Las hojas son diuréticas, y, especialmente, antihemorrágicas, recomendándose en las pérdidas de sangre, como antes hemos indicado. También se usan en cataplasmas para madurar tumores, panadizos, etc.

RECOGIDA: Mayo 1958 = Campos del Hipódromo (Vitoria) = Altitud, 520 metros.

Setbre. 1958 = Los Alamos (Apellániz) = Altitud, 720 metros.

\* \* \*

#### 8.—CARIOFILACEAS : DIANTHUS CARTHUSIANORUM L

NOMBRE VULGAR: Clavelina. = *Vascuence*: Astrokabeliñ. ¿Txulufirin? = *Francia*: Clavel de los cartujos.

RECOGIDA: Agosto 1956 = Zaldiaran = Altitud, 920 metros.

Agosto 1958 = Lagrán = Altitud, 750 metros.

\* \* \*

#### 9.—CELASTRACEAS : EVONYMUS VULGARIS Miller. (= *Evonymus Europaeus* L.)

NOMBRE VULGAR: Bonetero. = *Alava*: Matapiejos. = *Vascuence*: Basaerremu. Basazumar. Judasegur. Oillakabar. Oillakaran. Userramu. Zapatari egurra. Zumalikar. = *Francia*: Bonete de cardenal. Bonete de sacerdote.

El bonetero es emblema de "recuerdo inefable".

USOS: *Medicina popular*: Sus bayas, acres y ligeramente venenosas, son laxantes y purgantes: suelen emplearse en decocción, al interior, para evitar las epidemias de gripe, tifus, etc.. y al exterior, secas y pulverizadas, contra piojos y otros parásitos.

La corteza, hojas y frutos, en infusión, son verinifugos, excelentes, por tanto, para acabar con la solitaria, y las lombrices intestinales. La corteza tiene también propiedades tónicas.

*Veterinaria*: Las ya nombradas bayas en decocción con agua, se usan para curar la sarna en los perros y otros animales.

RECOGIDA: Septiembre 1958 = Apellániz = Altitud, 725 metros.

\* \* \*

#### 10.—CISTACEAS : HELIANTHEMUM NUMMULARIUM (L.) Dunal (= *Helianthemum vulgare Gaertner, ssp. nummularium* (L.) Schinz y Thell)

NOMBRE VULGAR: *Francia*: Flor del sol. Hisopo de los setos

USOS: *Medicina popular*: Planta de pequeña talla, de flores blancas o amarillas. Tiene propiedades vulnerarias, siendo un astringente muy suave.

RECOGIDA: 26 octubre 1958 = Estibaliz = Altitud, 617 metros.

Vista: Puerto de Rivas (Cordillera de Cantabria), altitud, 980 metros = Peñas de Atxarte (Apellániz), altitud, 900 metros.

\* \* \*

11.—COMPUESTAS : ACHILLEA MILLEFOLIUM L.

NOMBRE VULGAR: Hierba de los carpinteros. Hierba de los cortes. Hierba de las heridas. Hierba del soldado. Milefolio. Milenrama. = *Alava*: Milrosas. Milifoli. = *Vascuence*: Ama Birgiña bedarrak. Milaorriko. Millo-rria. Millosto. = *Aragón*: Camomilla de la sierra. = *Francia*: Ceja de Venus. Hierba de los cocheros. Hierba de las cortaduras. Hierba de los militares. Hierba de San Juan. Mil hojas. Sangría de la nariz.

Asegura la mitología que fue Aquiles quien primero usó de esta planta para curar las heridas de su amigo Telefo, y de aquí le viene el nombre de "Achillea". Antiguamente todos los guerreros llevaban en su equipo ramas de esta hierba por su eficaz poder para detener la sangre que manaba de cualquier herida.

USOS: *Medicina popular*: Planta amarga y aromática, tiene propiedades tónicas y digestivas, es astringente, estimulante y antiespasmódica. Igualmente se tiene por resolutive y vulneraria, resultando excelente para cicatrizar las heridas; su extracto antihemorrágico (aunque las hojas introducidas en la nariz provocan la hemorragia nasal) es muy útil para hacer cesar el flujo de sangre en las almorranas, así como para regularizar los periodos cuando se suprimen las reglas por frío o por gran miedo.

Las hojas y flores, en infusión, son muy estimadas en las enfermedades bronquiales, catarros crónicos del estómago e intestinos, dolencias del hígado, gota y reuma, y para calmar las excitaciones nerviosas.

En cataplasmas de la hierba machacada, mezclada con grasa, suele emplearse eficazmente para la resolución de panadizos y forúnculos.

RECOGIDA: 2 noviembre 1958 = Apellániz = Altitud, 720 metros.

Mayo 1958 = Alrededores de Vitoria = Altitud, 525 metros. Corriente en Alava.

\* \* \*

12.—COMPUESTAS : CARDUNCELLUS MITTISIMUS L.

RECOGIDA: Junio 1958 = Larragana (Betoño) = Altitud, 520 metros.  
Junio 1958 = Peñas de Atxarte (Apellániz) = Altitud, 900 metros.

\* \* \*

13.—COMPUESTAS : CENTAUREA CALCITRAPA L.

NOMBRE VULGAR: Calcitrapa. Cardo estrellado. Trepacaballos. = *Navarra*: Abrojo.

USOS: *Medicina casera*: Planta aperitiva y vulneraria, siendo su jugo eficaz remedio contra fiebres intermitentes, así como para curar el mal

de ojos. Macerando sus flores en vino blanco, se emplea también en las mencionadas fiebres, ya que esta considerado como uno de los mejores febrifugos del país.

Su raíz y frutos tienen propiedades diuréticas usándose para aliviar el mal de piedra.

RECOGIDA: Mayo 1958 = Aldabe (Vitoria) = Altitud, 520 metros.

26 octubre 1958 = Ribazos de Arambizcarra (Vitoria) = Altitud, 530 metros.

\* \* \*

#### 14.—COMPUESTAS : CENTAUREA CYANUS L.

NOMBRE VULGAR: Aciano. Aldiza. Azulejo. Bracera. Coronilla. Heno blanco. Liebreçilla. Lindita. = Alava: Clavel de San Juan. = Vasçuence: Nabar lorea. Urdinsko.

El aciano es símbolo de "claridad y luz". Era conocido por los latinos con el nombre de "Centaurea" por haber sido el centauro Chirón el primero en descubrir esta planta. Antiguamente se creía que bañada esta hierba en sangre de abubilla hembra y puesta con aceite en una lámpara, a su luz todos los asistentes pensaban ser magos y veían las mayores maravillas.

USOS: Suele emplearse en ocasiones la flor del aciano para teñir de azul.

*Medicina popular:* Esta planta tiene propiedades balsámicas, febrifugas y diuréticas, usándose en catarrros y enfermedades de los riñones; en infusión es astringente; en agua destilada, al exterior, es excelente colirio para combatir las inflamaciones de los ojos: en decocción se utiliza para quitar la caspa de la cabeza. También se asegura que es eficaz contra la picadura del escorpión.

Sus semillas son purgantes, y, mezcladas con miel, combaten la ictericia.

RECOGIDA: Junio 1958 = Sembrados de Betoño = Altitud, 515 metros.

\* \* \*

#### 15.—COMPUESTAS : CICHORIUM INTYBUS L.

NOMBRE VULGAR: Achicoria silvestre. = Vasçuence: Orikatxo. Ostertxari. Ostertxuriya. Txikoro. = Francia: Achicoria amarga. Achicoria salvaje.

Antiguamente se creía que las achicorias eran hombres malditos; las de color azul hombres virtuosos, y las de color blanco muy raras, hombres malos.

En la Roma pagana, se vendían las semillas de esta planta por creer que tenían la virtud de asegurar la fidelidad de los amantes. Lo mismo se afirma en Alemania de la raíz, que debía ser arrancada, precisamente, el día de San Pedro o el de Santiago.

USOS: *Medicina popular:* La raíz tostada se emplea para mezclar con el café, y aún como sucedánea del mismo.

También se usaba como purgante, en tisana, para preparar el cuerpo del que padecía sarna, antes de untarse con el ungüento adecuado. Asimismo-

mo se empleaba el jarabe de achicorias amargas, diluido en agua, para ayudar a la evacuación del "meconio" a los niños recién nacidos.

Era remedio muy acreditado entre los campesinos por sus propiedades depurativas, tónicas, estomacales y febrífugas, resultando muy eficaz para abrir el apetito. Se usaba contra el mal de hígado, cólicos biliosos, ictericia, escorbuto, hipocondria, erisipela, catarros, histeria, enfermedades de la piel, gota y reumatismo. Y si a esto añadimos sus efectos laxantes, purificando la sangre y expulsando las lombrices intestinales, y que el jarabe que se obtiene con su raíz es un purgante ligero, apropiado para los niños, no cabe duda que nos encontramos ante una de las plantas más útiles que crecen en nuestros campos.

*Veterinaria:* Frotando el cuerpo de los animales con una untura hecha con la infusión de la achicoria amarga, se verán libres de las molestas moscas.

RECOGIDA: 26 octubre 1958 = Arambizcarra (Vitoria). = Altitud, 530 metros.

Vista: Apellániz. Trespuentes, etc. Corriente en Alava.

\* \* \*

16.—COMPUESTAS : CIRSIUM ERIOPHORUM L.

NOMBRE VULGAR: *Vascuence:* Asto cardua. = *Francia:* Cardo porta (productor) seda. Corona de los hermanos.

USOS: *Medicina popular:* Planta aperitiva y diurética; se usa en las enfermedades de la piel.

RECOGIDA: Septiembre 1958 = Apellániz = Altitud, 735 metros.

Octubre 1958 = Campos de Arana (Vitoria) = Altitud, 520 metros.

\* \* \*

17.—COMPUESTAS : CHONDRILLA JUNCEA L.

NOMBRE VULGAR: Achicoria dulce. Ajonjera. Condrija.

USOS: *Medicina popular:* Planta que produce un jugo lechoso y de cuya raíz se saca una goma, "ajonje", que puede utilizarse como liga para cazar pequeñas aves. Es de propiedades atemperantes y aperitivas.

En la Rioja, los labradores suelen comerla al encontrarla cuando están preparando la tierra para la siembra, en el invierno.

RECOGIDA: Septiembre 1958 = Mendigaña (Apellániz) = Altitud, 712 metros.

(Continuara)